

**No. 35600**

---

**Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua  
and Panama**

**Convention establishing the Central American Institute for Advanced Police Studies.  
San Salvador, 8 July 1996**

**Entry into force:** *20 January 1999, in accordance with article 16 (see following page)*

**Authentic text:** *Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Central American Integration  
System, 9 April 1999*

---

**Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua et  
Panama**

**Convention portant création de l'Institut d'études policières supérieures d'Amérique  
centrale. San Salvador, 8 juillet 1996**

**Entrée en vigueur :** *20 janvier 1999, conformément à l'article 16 (voir la page suivante)*

**Texte authentique :** *espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Système d'intégration  
centre-américain, 9 avril 1999*

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
El Salvador	27 Nov 1996
Guatemala	29 Jul 1998
Nicaragua	13 Jan 1999

<b>Participant</b>	<b>Ratification</b>
El Salvador	27 nov 1996
Guatemala	29 juil 1998
Nicaragua	13 janv 1999

[ SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL ]

**CONVENIO CONSTITUTIVO  
DEL INSTITUTO CENTROAMERICANO DE  
ESTUDIOS SUPERIORES DE POLICIA**

**PREAMBULO**

Los Gobiernos de las Repúblicas de: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá, que en adelante se denominarán los Estados Miembros;

Considerando que es necesaria la profesionalización y modernización permanente de los Cuerpos de Policía de la Región;

Tomando en cuenta que en la XVII Reunión de Presidentes de Centroamérica, celebrada en la ciudad de San Pedro Sula, República de Honduras, los días 13, 14 y 15 de diciembre de 1995, se acordó la elaboración y posterior suscripción del Convenio Constitutivo del Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía, como una Institución del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA); enmarcado dentro de los objetivos del Tratado Marco de Seguridad Democrática en Centroamérica;

Tomando nota de que los días 15 y 16 de febrero de 1996, se reunieron en San José, Costa Rica, representantes de los Ministerios de Seguridad y Gobernación de todos los países de la región, para que mediante un ordenado proceso de consultas se conociera y recomendara el mencionado Convenio Constitutivo del Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía;

Conscientes de que para los propósitos mencionados es indispensable crear, sobre bases regionales, un Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía, otorgándole un carácter jurídico que garantice su permanencia e institucionalidad.

Han convenido:

**CREACION**

**Artículo 1**

Crear el Instituto Centroamericano de Estudios Superiores de Policía, en adelante denominado "Instituto", el cual tendrá el carácter de Institución Regional del Sistema de la Integración Centroamericana, con sede en San Salvador, República de El Salvador.

**NATURALEZA Y PERSONALIDAD JURIDICA**

**Artículo 2**

Para el logro de los objetivos que por el presente Convenio se le asignan, el Instituto tendrá personalidad jurídica en los Estados Miembros y gozará de autonomía en la administración de sus

bienes, actividades y servicios, y podrá establecer las oficinas y programas que estime convenientes, de acuerdo a las necesidades de los países miembros.

#### MISION

##### Artículo 3

El Instituto tiene como misión apoyar los esfuerzos nacionales y regionales dirigidos al desarrollo y fortalecimiento de los cuerpos de Policía de los Estados Miembros.

#### OBJETIVOS

##### Artículo 4

El Instituto tendrá los siguientes objetivos específicos:

- a) Contribuir en el análisis de los ordenamientos jurídicos nacionales de los Cuerpos de Policía y fortalecer las funciones de protección que la sociedad les ha encomendado.
- b) Coadyuvar con los esfuerzos nacionales, regionales e internacionales para hacer de la defensa y el respeto de los derechos humanos, la base de las actividades de las instituciones policiales.
- c) Impulsar y promover las acciones tendientes a fortalecer el carácter civil y apolítico de las instituciones policiales.
- d) Impulsar y apoyar los esfuerzos nacionales para reforzar la naturaleza de servicio público que brindan los Cuerpos de Policía de la región.
- e) Promover y apoyar los esfuerzos de profesionalización de los Cuerpos de Policía de la región.
- f) Impulsar y apoyar actividades para asistir a los Cuerpos de Policía de la región, en sus esfuerzos por promover la modernización de sus servicios.
- g) Coordinar y desarrollar conjuntamente con los Cuerpos de Policía de cada país, actividades que promuevan la participación de la comunidad en labores de prevención que propicien un mayor acercamiento con la Policía para estimular mecanismos de cooperación y colaboración mutua.
- h) Coordinar y desarrollar conjuntamente con los Cuerpos Policiales de cada país y en los lugares que ellos propongan, planes y programas académicos, regionales o locales de educación formal y no formal, en áreas tales como técnicas forenses, investigación judicial y combate al crimen internacional organizado, especialmente lo relativo a la narcoactividad, lavado de dinero, secuestro, tráfico ilegal de armas, robo de vehículos y otras materias propias de la labor policial.
- i) Promover el mejoramiento de la infraestructura y de los recursos con que cuentan las escuelas y academias de policía

de los países centroamericanos, para el adecuado desarrollo de las labores de capacitación y formación policial.

- j) Asesorar en los procesos de reforma de planes y programas de formación policial vigentes en cada uno de los Estados Miembros.
- k) Coadyuvar en los esfuerzos por poner en marcha sistemas de evaluación, con el fin de que las escuelas y academias de policía de los países de la región puedan mejorar y actualizar sus programas.
- l) Contribuir en la formación y capacitación del personal docente de las escuelas y academias de policía de los países de la región.
- m) Promover la aplicación de técnicas policiales modernas, mediante cursos especializados.
- n) Propiciar el fortalecimiento de las relaciones entre los Cuerpos de Policía de los países de la región y entre sus academias y escuelas.
- ñ) Efectuar investigaciones académicas y coordinar estudios sobre temas relacionados con la labor policial, con el objeto de fomentar el conocimiento, el análisis y la solución de los problemas de la seguridad pública.
- o) Celebrar acuerdos de cooperación con universidades, instituciones y centros de investigación, que contribuyan a la realización de la misión del Instituto.
- p) Impulsar el intercambio de información entre el Instituto y organismos nacionales, regionales e internacionales afines, con miras a realizar estudios sobre temas específicos.
- q) Producir y distribuir textos especializados y documentos didácticos que contribuyan a los procesos de formación y capacitación de las Instituciones Policiales de cada país.
- r) Diseñar y proponer proyectos de cooperación técnica y financiera internacional para el fortalecimiento del Instituto, y cooperar en el diseño de proyectos para las Instituciones Policiales de cada Estado Miembro.

## ORGANIZACION

### Artículo 5

El Instituto funcionará bajo la dirección de un Consejo Directivo como la máxima autoridad del mismo. Contará con un Director General que atenderá, entre otras, las siguientes áreas:

- a) Formación y Capacitación;
- b) Investigación, Planeación y Desarrollo;
- c) Comunicación y Divulgación y
- d) Administrativa y Financiera;

El Instituto contará además con un Comité Técnico Asesor y un Consejo Consultivo.

## DEL CONSEJO DIRECTIVO

### Artículo 6

El Consejo Directivo estará conformado por un Representante nombrado por cada uno de los Presidentes Constitucionales de los Estados Miembros, designados entre sus Ministros responsables de la Seguridad Pública, pudiendo éstos últimos delegar su representación.

El cargo de Presidente del Consejo Directivo será rotativo; en la primera sesión se determinará el período y el orden en que dicho cargo será desempeñado por cada Estado Miembro. El Consejo Directivo establecerá las coordinaciones necesarias con la Comisión de Seguridad de Centroamérica.

### Artículo 7

Son Atribuciones del Consejo Directivo:

- a). Elegir al Estado Miembro que ejercerá la presidencia y determinar sus funciones y período.
- b). Determinar las políticas del Instituto en lo académico, funcional, administrativo y en lo relativo a la fiscalización y control.
- c). Aprobar los planes académicos, de investigación, comunicación, administración y extensión e informar sobre ellos a la Comisión de Seguridad de Centroamérica.
- d). Aprobar las cuotas de contribución de cada uno de los Estados Miembros.
- e). Determinar las políticas financieras, aprobar el presupuesto, verificar los estados de cuenta anuales y de contabilidad del Instituto, y conocer los informes de auditoría, comunicando de todo ello a la Comisión de Seguridad de Centroamérica.
- f). Nombrar y, en su caso, remover al Director General.
- h). Aprobar los reglamentos para el adecuado funcionamiento del Instituto, a propuesta del Director General.
- i). Aprobar los programas y proyectos de cooperación internacional necesarios para el cumplimiento de los fines del Instituto.
- j). Nombrar, según se estime conveniente, a los miembros del Consejo Consultivo.
- k). Efectuar otros actos que sean necesarios para el cumplimiento de sus fines.

### Artículo 8

De las Sesiones del Consejo Directivo:

El Consejo Directivo celebrará sesiones ordinarias dos veces al año, mediante convocatoria que efectuará el Presidente o sesiones extraordinarias cuando lo soliciten al menos tres de sus miembros.

Las sesiones se celebrarán en la sede del Instituto o en el país que los miembros decidan, con la asistencia de todos los representantes de los Estados Miembros y los acuerdos se tomarán por consenso.

#### DEL DIRECTOR GENERAL

##### Artículo 9

El Director General deberá ser ciudadano de uno de los países miembros. Su nombramiento lo efectuará el Consejo Directivo por consenso, para lo cual todos los Estados Miembros podrán proponer nombres de personas elegibles que cumplan con los requisitos y el perfil que previamente deberá haber definido el Consejo Directivo.

El Director General será nombrado por un período de tres años, pudiendo ser reelecto por un período adicional.

##### Artículo 10

Son atribuciones del Director General:

- a) Representar judicial y extrajudicialmente al Instituto.
- b) Dar cumplimiento a las decisiones del Consejo Directivo.
- c) Organizar y dirigir el funcionamiento del Instituto y de sus áreas, bajo la supervisión del Consejo Directivo.
- d) Nombrar y remover, sobre la base de una representación equilibrada de los Estados Miembros, a los responsables de las áreas previstas en el artículo 5 del presente Convenio, así como al personal asesor, auxiliar y de secretaría, el cual podrá ser de los Estados Miembros o extrarregional.
- e) Elaborar los proyectos de reglamentos de personal, académicos y de manejo de fondos del Instituto, para la aprobación del Consejo Directivo.
- f) Elaborar el proyecto de presupuesto del Instituto para la aprobación por parte de Consejo Directivo.
- g) Proponer al Consejo Directivo, para su aprobación, los planes y programas a ejecutar por el Instituto en el desarrollo de sus objetivos.
- h) Ejercer las demás facultades que le sean delegadas por el Consejo Directivo.

#### DEL COMITE TECNICO ASESOR

##### Artículo 11

El Comité Técnico Asesor estará conformado por tres Representantes de cada Estado Miembro, nombrados por sus respectivos representantes en el Consejo Directivo, dentro de los cuales deberán incluirse los Directores de Policía y un Representante de los Centros de Estudios de Policía de cada país.

El Comité asesorará al Consejo Directivo y al Director General.

#### DEL CONSEJO CONSULTIVO

##### Artículo 12

El Instituto contará con un Consejo Consultivo, del cual formarán parte las personalidades, organismos e instituciones, que por su experiencia y prestigio puedan ser consultadas por el Consejo Directivo. Los miembros del Consejo Consultivo serán nombrados honoríficamente.

#### DEL PATRIMONIO

##### Artículo 13

El patrimonio del Instituto estará constituido por:

- a) El aporte inicial y anual que los Estados Miembros se obligan a dar para iniciar y mantener las actividades del Instituto.
- b) Las donaciones y legados que reciba.
- c) Los ingresos que perciba por las actividades que desarrolle dentro de sus fines.
- d) Todos los bienes propiedad del Instituto.

#### ACUERDO SEDE

##### Artículo 14

Para facilitar el desarrollo de las actividades del Instituto, éste deberá concluir un Acuerdo de Sede con el Gobierno de la República de El Salvador.

#### DISPOSICION ESPECIAL

##### Artículo 15

El beneficio que cada Estado Miembro reciba de los programas y proyectos del Instituto dependerá del pago oportuno de su cuota anual. En caso de mora, dicho Estado podrá solicitar la consideración de una prórroga.

El Consejo Directivo reglamentará los casos especiales en que la mora no ocasione la suspensión de tales beneficios.



**DISPOSICIONES FINALES**

**Artículo 16**

- a) El presente Convenio será ratificado por cada Estado signatario, de acuerdo con sus respectivas normas constitucionales. El presente Convenio y los instrumentos de ratificación serán depositados en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana.
- b) El presente Convenio no admite reservas.
- c) El presente Convenio tendrá una duración indefinida y entrará en vigencia una semana después de ser depositado el tercer instrumento de ratificación, para los tres primeros Estados depositantes, y a la fecha de depósito de sus respectivos instrumentos de ratificación para los demás Estados.
- d) Cualquiera de los Estados Miembros podrán denunciar el presente Convenio mediante notificación escrita a la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana. La denuncia se hará efectiva un año después de la fecha de su notificación.
- e) En caso de que las dos terceras partes de los Estados Parte denunciare este Convenio, se dará por terminado, se extinguirá la Institución y se hará una liquidación de sus bienes y obligaciones. En ese último caso, éstos se distribuirán por partes iguales entre los Estados Miembros, con excepción de los bienes inmuebles que hubiere aportado el Gobierno del país sede como contribución extraordinaria, los cuales volverán a él.

**Artículo 17**

El presente Convenio queda abierto a la adhesión de Belice, que también podrá negociar un acuerdo de asociación o vinculación.

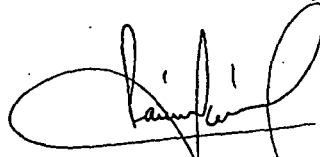
**Artículo 18**

Al entrar en vigor el presente Convenio, el depositario procederá a enviar copia certificada del mismo a la Secretaría General de las Naciones Unidas para los efectos del Artículo 102, párrafo 2 de la Carta de dicha Organización y a la Secretaría General de la Organización de Estados Americanos.

Dado en la ciudad de San Salvador, República de El Salvador, a los ocho días del mes de julio de mil novecientos noventa y seis.



FERNANDO E. NARANJO  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES Y CULTO DE LA  
REPUBLICA DE COSTA RICA



RAMÓN E. GONZALEZ GINER  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA DE EL SALVADOR



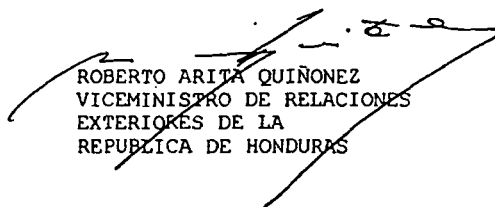
EDUARDO STEIN  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA DE GUATEMALA



ERNESTO LEAL SANCHEZ  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA DE NICARAGUA



RICARDO ALBERTO ARIAS  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA DE PANAMA



ROBERTO ARIZA QUIÑONEZ  
VICEMINISTRO DE RELACIONES  
EXTERIORES DE LA  
REPUBLICA DE HONDURAS

[TRANSLATION - TRADUCTION]

CONVENTION ESTABLISHING THE CENTRAL AMERICAN INSTITUTE  
FOR ADVANCED POLICE STUDIES

PREAMBLE

The Governments of the Republics of Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua and Panama, hereinafter referred to as "the member States";

Considering that it is necessary to professionalize and modernize the police forces of the region on an ongoing basis;

Taking into account that at their seventeenth meeting held from 13 to 15 December 1995 in the city of San Pedro Sula, Republic of Honduras, the Presidents of Central America agreed to draw up and subsequently sign the Convention establishing the Central American Institute for Advanced Police Studies as an institution of the Central American Integration System in line with the objectives of the Framework Treaty on Democratic Security in Central America;

Noting that on 15 and 16 February 1996 representatives of the Ministries of the Interior of all the countries of the region met in San José, Costa Rica, in order to hold systematic consultations to examine and recommend the aforementioned Convention establishing the Central American Institute for Advanced Police Studies;

Aware that in order to achieve the above-mentioned aims it is necessary to create, on a regional basis, a Central American Institute for Advanced Police Studies with a legal status that ensures its permanence and institutional nature;

Have agreed as follows:

ESTABLISHMENT

*Article 1*

The Central American Institute for Advanced Police Studies, hereinafter referred to as "the Institute", is established as a regional institution of the Central American Integration System, with headquarters in San Salvador, Republic of El Salvador. Nature and Juridical Personality

*Article 2*

In order to achieve the objectives assigned to it under this Convention, the Institute shall have juridical personality in the member States, shall enjoy autonomy with respect to the administration of its property, activities and services and may establish such offices and programmes as it deems appropriate in accordance with the needs of member countries.

PURPOSE

*Article 3*

The purpose of the Institute shall be to support national and regional efforts to develop and strengthen the police forces of member States.

OBJECTIVES

*Article 4*

The Institute shall have the following specific objectives:

(a) To contribute to the analysis of national legislation on police forces and strengthen the protection functions entrusted to them by society.

(b) To assist national, regional and international efforts to make the protection of and respect for human rights the basis of the activities of police institutions.

(c) To foster and promote activities designed to strengthen the civil and non-political nature of police institutions.

(d) To promote and support national efforts to strengthen the public service provided by the police forces of the region.

(e) To promote and support efforts to professionalize the police forces of the region.

(f) To foster and support activities assisting the police forces of the region in their efforts to promote the modernization of their services.

(g) To coordinate and develop, together with the police forces of each country, activities to foster community involvement in prevention work thus creating closer ties between the community and the police in order to promote mechanisms for mutual cooperation and collaboration.

(h) To coordinate and develop, together with the police forces of each country and in such places as they may propose, regional or local plans and programmes for formal and non-formal education in such areas as forensic techniques, criminal investigation and efforts to combat organized international crime, especially drug-related activities, money laundering, kidnapping, illegal arms trafficking and vehicle theft, and other areas of police work.

(i) To promote efforts to upgrade the facilities and boost the resources of the police colleges and academies of the Central American countries in order to ensure the proper development of police training work.

(j) To advise on current reforms of police training plans and programmes in each of the member States.

(k) To contribute to efforts to implement evaluation systems in order to enable the police colleges and academies of the countries of the region to upgrade and update their curricula.

(l) To contribute to the training of the teaching staff of the police colleges and academies of the countries of the region.

(m) To promote the application of modern police techniques through specialized courses.

(n) To promote stronger relations between the police forces of the countries of the region and between their academies and colleges.

(ñ) To undertake academic research and coordinate studies on subjects relating to police work with a view to enhancing the awareness, analysis and solution of public security problems.

(o) To conclude cooperation agreements with universities, institutions and research centres that contribute to achieving the Institute's purpose.

(p) To promote the exchange of information between the Institute and related national, regional and international bodies with a view to undertaking studies on specific topics.

(q) To produce and distribute specialized documents and teaching materials that contribute to the training provided by the police institutions of each country.

(r) To design and propose international technical cooperation projects and funding projects for the strengthening of the Institute, and to cooperate in the design of projects for the police institutions of each member State.

## ORGANIZATION

### *Article 5*

The Institute shall operate under the direction of a Board of Governors, which shall be the supreme authority of the Institute. It shall have a Director-General responsible, among other things, for the following areas:

- (a) Training;
- (b) Research, planning and development;
- (c) Communications and information;
- (d) Administration and finance.

The Institute shall also have a Technical Advisory Committee and a Consultative Council.

## BOARD OF GOVERNORS

### *Article 6*

The Board of Governors shall be composed of one representative appointed by each of the Presidents of the member States from among their Ministers of Public Security, who may delegate authority to others.

The office of Chairman of the Board of Governors shall be held on a rotating basis. A decision shall be made at the first meeting as to the term of office and order in which the

post shall be filled by each member State. The Board of Governors shall establish the necessary coordination with the Central American Security Commission.

*Article 7*

The Board of Governors shall have the following functions:

(a) To elect the member State which will provide the Chairman and to determine the responsibilities and term of office of the Chairman.

(b) To determine the academic, operational, administrative, supervisory and control policies of the Institute.

(c) To approve the academic, research, communications, administrative and extension plans and report thereon to the Central American Security Commission.

(d) To approve the assessed contributions of each of the member States.

(e) To determine the financial policies, approve the budget, verify the annual balance sheets and statements of account of the Institute, examine the audit reports and report thereon to the Central American Security Commission.

(f) To appoint and, if necessary, remove the Director-General.

(h) To approve regulations for the proper functioning of the Institute upon the proposal of the Director-General.

(i) To approve the international cooperation programmes and projects required to achieve the objectives of the Institute.

(j) To appoint, as appropriate, members of the Consultative Council.

(k) To carry out such other activities as may be necessary for the achievement of its objectives.

*Article 8*

Sessions of the Board of Governors:

The Board of Governors shall hold two regular sessions a year, which shall be convened by the Chairman, or special sessions at the request of at least three of its members.

Sessions shall be held at the headquarters of the Institute or in whatever country member States may decide, with the attendance of representatives of all the member States, and agreements shall be made by consensus.

DIRECTOR-GENERAL

*Article 9*

The Director-General must be a national of one of the member countries. All the member States may propose names of eligible persons who meet the requirements and profile that the Board of Directors shall have defined beforehand, and the appointment shall be made by the Board of Directors by consensus.

The Director-General shall be appointed for a three-year term and may be re-elected for an additional term.

*Article 10*

The functions of the Director-General shall be:

- (a) To represent the Institute with respect to legal and other matters.
- (b) To implement the decisions of the Board of Governors.
- (c) To organize and direct the functioning of the Institute and its areas under the supervision of the Board of Governors.
- (d) To appoint and remove, on the basis of a balanced representation of member States, officials in charge of the areas provided for by article 5 of this Convention, as well as the advisory, support and secretarial staff, who may be nationals of member States or from States outside the region.
- (e) To prepare for the approval of the Board of Governors draft staff rules and curricula as well as plans for the management of the funds of the Institute.
- (f) To prepare the draft budget of the Institute for approval by the Board of Governors.
- (g) To submit to the Board of Governors for its approval the plans and programmes to be implemented by the Institute in pursuance of its objectives.
- (h) To exercise such other powers as may be delegated to it by the Board of Governors.

TECHNICAL ADVISORY COMMITTEE

*Article 11*

The Technical Advisory Committee shall be composed of three representatives of each member State, including the Chief of Police and a representative of the centre for police studies of each country, appointed by their respective representatives on the Board of Governors.

The Committee shall advise the Board of Governors and the Director-General.

CONSULTATIVE COUNCIL

*Article 12*

The Institute shall have a Consultative Council composed of eminent persons, bodies and institutions that may be consulted by the Board of Directors because of their experience and prestige. Members of the Consultative Council shall be appointed on an honorary basis.

ASSETS

*Article 13*

The assets of the Institute shall consist of:

- (a) The initial and annual contributions that member States undertake to make in order to launch and maintain the activities of the Institute.
- (b) Any donations and bequests that it may receive.
- (c) Income earned from activities carried out in accordance with its objectives.
- (d) All property owned by the Institute.

HEADQUARTERS AGREEMENT

*Article 14*

The Institute shall conclude a headquarters agreement with the Government of the Republic of El Salvador in order to facilitate the implementation of its activities.

SPECIAL PROVISION

*Article 15*

The benefit that each member State derives from the programmes and projects of the Institute shall depend on timely payment of its annual assessed contribution. In case of delay, the State concerned may request that consideration should be given to an extension.

The Board of Directors shall establish regulations governing special cases where delays do not lead to the suspension of such benefits.

FINAL PROVISIONS

*Article 16*

(a) Each signatory State shall ratify this Convention in accordance with its constitutional procedures. The present Convention and its instruments of ratification shall be deposited with the General Secretariat of the Central American Integration System.

(b) There shall be no reservations to this Convention.

(c) This Convention shall remain in force indefinitely and shall enter into force for the first three depositary States one week after the deposit of the third instrument of ratification and for the other States on the date of deposit of their respective instruments of ratification.

(d) This Convention may be denounced by any of the member States by means of a written notification to the General Secretariat of the Central American Integration System. Such denunciation shall take effect one year after the date of notification.



(e) Should two thirds of the States parties denounce this Convention, it shall be considered terminated, the Institution shall be dissolved and its assets and liabilities shall be liquidated. In the latter case, such assets and liabilities shall be distributed equally among the member States, with the exception of any immovable assets provided by the Government of the host country as an exceptional contribution, which shall revert to that Government.

*Article 17*

This Convention shall remain open for accession by Belize, which may also negotiate an association agreement.

*Article 18*

Upon entry into force of this Convention, the depositary shall send a certified copy thereof to the Secretary-General of the United Nations, in accordance with Article 102, paragraph 2, of the Charter of the United Nations, and to the General Secretariat of the Organization of American States.

Done at the city of San Salvador, Republic of El Salvador, on 8 July 1996.

FERNANDO E. NARANJO

Minister for Foreign Affairs and Worship of the Republic of Costa Rica

RAMON E. GONZALEZ GINER

Minister for Foreign Affairs of the Republic of El Salvador

EDUARDO STEIN

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Guatemala

ERNESTO LEAL SANCHEZ

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Nicaragua

RICARDO ALBERTO ARIAS

Minister for Foreign Affairs of the Republic of Panama

ROBERTO ARITA QUIÑONEZ

Deputy Minister for Foreign Affairs of the Republic of Honduras

[TRANSLATION - TRADUCTION]

## ACCORD CONSTITUTIF DE L'INSTITUT CENTRAMÉRICAIN D'ÉTUDES POLICIÈRES SUPÉRIEURES

### PRÉAMBULE

Les Gouvernements des Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama (ci-après dénommés les "États membres"),

Considérant qu'il est nécessaire de professionnaliser et de moderniser en permanence les services de police de la région,

Rappelant qu'il a été convenu à la dix-septième Réunion des Présidents des pays d'Amérique centrale, tenue à San Pedro Sula (République du Honduras) les 13, 14 et 15 décembre 1995, d'élaborer et de conclure un Accord constitutif de l'Institut centraméricain d'études policières supérieures en tant qu'institution du Système d'intégration de l'Amérique centrale (SICA), conformément aux objectifs de l'Accord-cadre relatif à la sécurité démocratique en Amérique centrale,

Notant que des représentants des Ministères de la sûreté et de l'intérieur de tous les pays de la région se sont réunis à San José (Costa Rica) les 15 et 16 février 1996 afin d'étudier et de recommander, à la suite d'un processus de consultation méthodique, ledit Accord constitutif de l'Institut centraméricain d'études policières supérieures,

Conscients de ce qu'il est indispensable de créer à cette fin sur une base régionale un Institut centraméricain d'études policières supérieures en le dotant d'un statut juridique qui garantisse sa pérennité et son bon fonctionnement,

Sont convenus de ce qui suit:

### CRÉATION

#### *Article premier*

Il est créé un Institut centraméricain d'études policières supérieures, ci-après dénommé l'"Institut", lequel aura le statut d'institution régionale du Système d'intégration de l'Amérique centrale et qui aura son siège à San Salvador (République d'El Salvador).

### NATURE ET PERSONNALITÉ JURIDIQUE

#### *Article 2*

L'Institut jouit dans les États membres, pour la réalisation des objectifs qui lui sont assignés par le présent Accord, de la personnalité juridique ainsi que de l'autonomie de gestion de ses biens, activités et services et peut créer les bureaux et programmes qu'il juge opportuns, selon les besoins des États membres.

MISSION

*Article 3*

L'Institut a pour mission d'appuyer les efforts déployés aux plans régional et national pour développer et renforcer les services de police des États membres.

OBJECTIFS

*Article 4*

Les objectifs spécifiques de l'Institut sont les suivants:

a) Contribuer à l'analyse des ordres juridiques nationaux qui régissent les services de police et renforcer le rôle de protection que la société leur a confié;

b) Appuyer les efforts déployés aux échelons national, régional et international pour faire de la défense et du respect des droits de l'homme la base des activités des institutions policières;

c) Encourager et promouvoir les actions tendant à renforcer le caractère civil et apolitique des institutions policières;

d) Encourager et appuyer les efforts nationaux tendant à renforcer la nature de services publics des activités des services de police de la région;

e) Promouvoir et appuyer les efforts de professionnalisation des services de police de la région;

f) Encourager et appuyer les activités visant à aider les services de police de la région dans les efforts qu'ils déploient pour promouvoir la modernisation de leurs moyens;

g) Coordonner et développer conjointement avec les services de police de chaque pays des activités de nature à promouvoir la participation de la communauté aux activités de prévention et à faciliter un plus grand rapprochement avec la police afin de stimuler les mécanismes de coopération et de collaboration mutuelles;

h) Coordonner et développer conjointement avec les services de police de chaque pays, dans les localités proposées par ceux-ci, des plans et des programmes académiques régionaux ou locaux d'éducation formelle ou non formelle dans des domaines comme les techniques de médecine légale, les enquêtes judiciaires et la lutte contre la criminalité transnationale organisée, spécialement en ce qui concerne le trafic de drogues, le blanchiment d'argent, les enlèvements, le trafic illégal d'armes et le vol de véhicules, ainsi que dans les autres domaines relevant de l'activité policière;

i) Promouvoir l'amélioration de l'infrastructure et des ressources dont disposent les écoles et académies de police des pays d'Amérique centrale pour leur permettre de s'acquitter comme il convient de leurs tâches de perfectionnement et de formation du personnel de la police;

j) Fournir des avis en vue de la réforme des plans et programmes de formation de la police en vigueur dans chacun des États membres;

k) Appuyer les efforts tendant à mettre en place des systèmes d'évaluation, pour que les écoles académiques de police des pays de la région puissent améliorer et actualiser leurs programmes;

l) Contribuer à la formation et au perfectionnement du personnel enseignant des écoles et académies de police des pays de la région;

m) Promouvoir l'application de techniques policières modernes au moyen de cours spécialisés;

n) Encourager le resserrement des relations entre les services de police des pays de la région ainsi qu'entre leurs académies et écoles de police;

ñ) Mener des recherches académiques et coordonner des études sur des questions liées aux activités de la police afin d'encourager une meilleure connaissance, l'analyse et la solution des problèmes de sécurité publique;

o) Conclure des accords de coopération avec des universités, institutions et centres de recherche afin de contribuer à la réalisation de la mission de l'Institut;

p) Encourager les échanges d'information entre l'Institut et les organisations nationales, régionales et internationales apparentées en vue de réaliser des études sur des questions spécifiques;

q) Produire et diffuser des textes spécialisés et documents didactiques afin de contribuer aux processus de formation et de perfectionnement du personnel des institutions policières de chaque pays;

r) Concevoir et proposer des projets de coopération technique et financière internationale en vue du renforcement de l'Institut, et coopérer à la conception de projets d'appui aux institutions policières de chaque État membre.

## ORGANISATION

### *Article 5*

L'Institut fonctionne sous la direction d'un Conseil directeur, qui est son autorité suprême. Il a à sa tête un Directeur général responsable des activités menées dans les domaines ci-après, entre autres:

- a) formation et perfectionnement;
- b) recherche, planification et développement;
- c) communication et diffusion d'information; et
- d) administration et finances.

L'Institut est doté en outre d'un Comité consultatif technique et d'un Conseil consultatif.

CONSEIL DIRECTEUR

*Article 6*

Le Conseil directeur est composé d'un représentant nommé par chacun des Présidents constitutionnels des États membres parmi les Ministres de ces États responsables de la sécurité publique, ces derniers pouvant déléguer leurs attributions.

La présidence du Conseil directeur est assurée par roulement, la durée pendant laquelle ces fonctions doivent être assurées par chaque État membre étant déterminée à la première session du Conseil. Le Conseil directeur établit les liens de communication nécessaires avec la Commission de sécurité de l'Amérique centrale.

*Article 7*

Les attributions du Conseil directeur sont les suivantes:

- a) Élire l'État membre chargé d'exercer la présidence et déterminer ses attributions et la durée de celles-ci;
- b) Arrêter les politiques de l'Institut dans les domaines académiques, opérationnels et administratifs ainsi qu'en ce qui concerne l'audit et le contrôle;
- c) Approuver les programmes d'études, de recherche, de communication et d'administration et de diffusion de l'information et faire rapport à ce sujet à la Commission de sécurité de l'Amérique centrale;
- d) Approuver les quotes-parts des contributions de chacun des États membres;
- e) Arrêter les politiques financières, approuver le budget, vérifier les comptes annuels et la comptabilité de l'Institut et examiner les rapports de vérification, et faire rapport à ce sujet à la Commission de sécurité de l'Amérique centrale;
- f) Nommer et, s'il y a lieu, révoquer le Directeur général;
- h) Approuver sur la proposition du Directeur général les règles nécessaires au bon fonctionnement de l'Institut;
- i) Approuver les programmes et projets de coopération internationale nécessaires à la réalisation des fins de l'Institut;
- j) Nommer, selon qu'il y a lieu, les membres du Conseil consultatif;
- k) Accomplir tout autre acte nécessaire à la réalisation de ces fins.

*Article 8*

Le Conseil directeur se réunit en session ordinaire deux fois par an sur convocation du Président, ou en session extraordinaire à la demande d'au moins trois de ses membres.

Les sessions du Conseil directeur se tiennent au siège de l'Institut ou dans le pays déterminé par ses membres, avec la participation des représentants de tous les États membres. Les décisions sont prises par consensus.

DIRECTEUR GÉNÉRAL

*Article 9*

Le Directeur général doit être ressortissant de l'un des pays membres. Il est nommé par consensus par le Conseil directeur, et tous les États membres peuvent à cette fin proposer des candidats ayant les qualifications et le profil déterminés par le Conseil directeur.

Le Directeur général est nommé pour un mandat de trois ans et peut être réélu pour un nouveau mandat.

*Article 10*

Les attributions du Directeur général sont les suivantes:

- a) Représenter l'Institut devant les tribunaux et de toute autre manière;
- b) Mettre en oeuvre les décisions du Conseil directeur;
- c) Organiser et diriger le fonctionnement de l'Institut et de ses activités sous la supervision du Conseil directeur;
- d) Nommer et révoquer, sur la base d'une représentation géographique équilibrée des États membres, les responsables des activités visées à l'article 5 du présent Accord ainsi que les conseillers et les membres du personnel auxiliaire et de secrétariat, lesquels peuvent être ressortissants des États membres ou d'un pays extérieur à la région;
- e) Élaborer les projets de règlement du personnel, règlement académique et règlement financier de l'Institut et les soumettre à l'approbation du Conseil directeur;
- f) Élaborer le projet de budget de l'Institut et le soumettre à l'approbation du Conseil directeur;
- g) Proposer à l'approbation du Conseil directeur les plans et programmes que doit mettre en oeuvre l'Institut pour réaliser ses objectifs;
- h) Exercer toutes autres attributions qui lui sont déléguées par le Conseil directeur.

COMITÉ CONSULTATIF TECHNIQUE

*Article 11*

Le Comité consultatif technique est composé de trois représentants de chaque État membre désignés par leurs représentants respectifs au Conseil directeur, lesquels devront comprendre le Directeur de la police et un représentant des Centres d'études policières de chaque pays.

Le Comité donne des avis au Conseil directeur et au Directeur général.

CONSEIL CONSULTATIF

*Article 12*

L'Institut est doté d'un Conseil consultatif composé des personnalités et des représentants des organismes et institutions qui, en raison de leur expérience et de leur prestige, peuvent utilement être consultés par le Conseil directeur. Les membres du Conseil consultatifs siègent à titre honorifique.

RESSOURCES

*Article 13*

Les ressources de l'Institut sont constituées par:

- a) L'apport initial et la contribution annuelle que les États s'engagent à verser pour lancer et entretenir les activités de l'Institut;
- b) Les dons et legs qu'il reçoit;
- c) Les recettes qu'il tire des activités réalisées conformément à ses fins;
- d) Tous les biens appartenant à l'Institut.

ACCORD DE SIÈGE

*Article 14*

Afin de faciliter l'exécution de ses activités, l'Institut conclura un accord de siège avec le Gouvernement de la République d'El Salvador.

DISPOSITIONS SPÉCIALES

*Article 15*

Chaque État membre ne peut bénéficier des programmes et projets de l'Institut que s'il paie en temps voulu sa contribution annuelle, étant entendu qu'il peut, en cas de besoin, solliciter un sursis au paiement.

Le Conseil directeur règle les cas particuliers dans lesquels les bénéfices desdits programmes et projets ne doivent pas être suspendus.

DISPOSITIONS FINALES

*Article 16*

a) Le présent Accord sera ratifié par chaque État signataire conformément à ses normes constitutionnelles respectives. Ledit Accord et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale;

b) Le présent Accord n'admet de réserve;

c) Le présent Accord est conclu pour une durée indéfinie et entrera en vigueur une semaine suivant la date du dépôt du troisième instrument de ratification à l'égard des trois États ayant déposé les premiers leurs instruments de ratification et à la date du dépôt de leurs instruments de ratification respectifs à l'égard des autres États.

d) L'un quelconque des États membres peut dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite adressée au Secrétariat général du Système d'intégration de l'Amérique centrale, auquel cas il cessera de produire effet un an à compter de la date de ladite notification;

e) S'il est dénoncé par les deux tiers des États membres, le présent Accord cessera de produire effet, l'Institut sera dissous et son actif et son passif seront liquidés; en pareil cas, le solde de l'actif sera réparti à parts égales entre les États membres, à l'exception des biens immobiliers fournis par le Gouvernement du pays hôte à titre de contribution extraordinaire, lesquels lui seront restitués.

#### *Article 17*

Le présent Accord est ouvert à l'adhésion du Belize, lequel pourra également négocier un accord d'association.

#### *Article 18*

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le dépositaire en enverra copie certifiée au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies conformément au paragraphe 2 de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies ainsi qu'au Secrétariat général de l'Organisation des États américains.

Fait à San Salvador (République d'El Salvador) le 8 juillet 1996.

FERNANDO E. NARANJO

Ministre des relations extérieures et du culte de la République du Costa Rica

RAMON E. GONZALEZ GINER

Ministre des Relations extérieures de la République d'El Salvador

EDUARDO STEIN

Ministre des Relations extérieures de la République du Guatemala

ERNESTO LEAL SANCHEZ

Ministre des Relations extérieures de la République du Nicaragua

RICARDO ALBERTO ARIAS

Ministre des Relations extérieures de la République du Panama

ROBERTO ARITA QUIÑONEZ

Vice-Ministre des Relations extérieures de la République du Honduras